

前

Foreword



Foreword 前言

澳門理工學院作為一所公立、多學科和應用型的高等學府，按照紮根澳門、背靠祖國、面向世界、爭創一流的辦學方針，各項工作圍繞以提高教學及科研的質量為中心，不斷強化自身辦學特色，大力開展創新教育，推動師資進修深造，針對本澳實際需要開展科研和培訓。經過全院師生員工的不懈努力，畢業生的質素受到社會的肯定，課程質量獲得國際知名高校的認可，進入一個新的發展階段。

Macao Polytechnic Institute is a multidisciplinary, public tertiary institution which emphasizes the application of knowledge and an orientation towards society's needs. Governed by the tenet "setting our place in Macao, being backed by the Motherland, facing the world and striving for excellence", we are committed to offering first class education through continuous capability building. By focusing on enhancing the quality of our teaching and research, we have taken a variety of measures in the past academic year, including strengthening our programmes, promoting staff training and scientific research, and developing professional training geared to the actual needs of Macao society. Thanks to the tireless efforts of all MPI staff and students, we have made great progress in all these endeavours and, as a result, the quality of our teaching and learning has won growing recognition: MPI graduates are warmly welcomed by local employers, and a number of internationally renowned universities have endorsed the quality of several MPI programmes through credit equivalence agreements with the Institute. Indeed, Macao Polytechnic Institute is on the threshold of a new era in its development.



為回應社會經濟發展渴求更多高素質人材的需要，學院採取多種措施，重視學科建設，打造一流水準課程。按照此計劃，學院在香港學術評審局的指導下，已按國際標準自行評核了現有的14個課程，包括教師隊伍質素、課程設計、教材等。在評核過程中發現有些教師教學方法欠妥，導致教學效果不佳。因此，學院主動與華東師範大學合作，由該校幫助培訓教師，樹立“以學生為本”的教育理念，傳授科學的教學方法，提高學生培養的效果。同時，學院成立了教材建設委員會，採取有效方法，使教學內容更加規範以及與國際接軌。通過對一些課程的重點扶持，取得了明顯效果。例如：中葡翻譯課程已成為理工的名牌課程，除在本澳頗具影響外，其葡語教師還幫助北京大學、中國傳媒大學開展葡語教學。今年8月，葡萄牙派出第二批14名學生來理工學習。中葡翻譯課程的出色表現，有賴於澳門葡語教學的歷史悠久，也離不開該課程有較強的師資隊伍。

To meet the various demands of society and the market for competent personnel, our Institute has taken a variety of measures to enhance the quality of its teaching and programme development. Under the guidance of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, our Institute has conducted self assessments of the existing 14 programmes in accordance with international standards in such areas as staff strength, curriculum design, teaching materials development, research achievements, etc. The self-assessments revealed some staff weaknesses in teaching methods and performance, which we have sought to remedy through enhancing staff training by drawing upon the experiences of other tertiary institutions. A cooperation agreement has been entered into between MPI and East China Normal University, whereupon the latter agrees to assist MPI in areas of staff training and teaching methodology research. It is anticipated that such training will help MPI staff establish a “student-centred” philosophy of education, and conscientiously explore effective teaching methods so as to provide quality education to their students. Meanwhile, the “MPI Teaching Materials Development Committee” has been established to ensure that curricular content is in line with international standards.

By giving priority to some selected programs which signify the very traditional and unique circumstances of Macao, the Institute has won distinction in the educational field. Specifically, based upon its long traditions and academic strengths, the Chinese-Portuguese Translation Programme has made a name for itself not only in Macao but also in neighboring regions, as evidenced by its growing influence and expanding network of exchange. For instance, it has provided support teachers to the Portuguese programmes of Peking University and the Communications University of China on the Mainland. In August 2008, a second batch of 14 students from Leiria Polytechnic Institute, Portugal, arrived at MPI to study Chinese language and culture.





理工學院在博彩培訓與研究領域形成了自身的特色。由於澳門的龍頭產業是旅遊博彩業，而博彩從業員素質的提升離不開培訓。在博彩培訓領域，美國不僅處於世界領先地位，而且還開辦了涉及博彩學內容的博士學位課程。在我國，澳門理工學院是唯一開辦具規模和系統之博彩培訓課程的高校。且在博彩研究領域，理工學院和美國內華達州大學合作，開展博彩理論和應用方面的研究；與新濠集團合作，建立“理工—新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”，研製與博彩業相關的軟件，提升博彩業的娛樂性和科技含量。透過合作開展科研，取得大量有價值的研究成果，培養了一批知名度較高的博彩研究學者。

理工學院的英語教學與培訓邁上了新的台階。英國劍橋貝爾英語教育英語中心派來世界一流的師資，幫助理工提升英語師資力量和教學水準，理工的學生在全澳以至全國的英語大賽均獲得過第三名以上的優異成績。理工學院除在澳門舉辦一年一度的英語演講大賽之外，還配合《中國日報》舉辦全國性的英語演講大賽。此外，理工-貝爾英語中心面向社會開辦各類英語培訓課程，提供“雅思”和“博思”英語水平測試，並為北京、上海、廣州、新疆等地培訓了大批英語教師。



Gaming-related training and research is another specialty of our Institute. Macao, with its unique situation in having gaming as its key industry, needs a large competent workforce to meet the needs of the market. As the only Chinese tertiary institution offering comprehensive gaming-related training programmes, Macao Polytechnic Institute has established its expertise in this particular field, through cooperation with some of the gaming operators in Macao, and with some internationally-renowned tertiary institutions abroad, especially the United States, where gaming-related studies have become a developed discipline offering comprehensive programmes up to doctorate level. MPI has signed cooperation agreements with the University of Nevada, USA to carry out gaming-related theoretical and applied research; it has also entered into cooperation with the Macao-Melco Group with the establishment of the MPI-Melco Gaming and Entertainment Information Technology R & D center, to jointly develop gambling-related software for the entertainment sector. Through such cooperation, the Institute has produced a large number of research outcomes, and fostered some gaming researchers with international distinction.

English language teaching at the Institute is now well-established. In collaboration with the Bell Education Trust the MPI-Bell Centre of English has invited a contingent of world-class English trainers to strengthen English teaching at MPI and help our students to attain internationally recognized English standards. Furthermore, with a view to popularizing the English language in Macao and boosting its standards, our Institute organizes the annual Macao-wide English Speaking Competition and co-organizes the National English Speech Competition in collaboration with China Daily, the influential mainland English newspaper. MPI students have excelled in the above contests and have won a large number of prizes. The MPI-Bell Centre of English also organizes IELTS (International English Language Testing System) and BULATS (Business Language Testing Service) tests and offers a variety of English language training courses for people from all walks of life in Macao. In addition, the Centre has provided training courses to English teachers from mainland universities in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Xinjiang and elsewhere.

眾所周知，隨著經濟全球化的深入發展，高等教育的國際化成為勢不可擋的潮流。理工學院多年來努力追趕國際高等教育發展的潮流，現已進一步實現了與國際接軌，其標志之一是在葡語系國家、中文地區(即兩岸四地)、英語國家(即英、美和澳洲等)建立了3個對外合作網絡，理工學院選擇其中的20多所優秀大學，開展全方位的實質性合作，借外力提升了辦學水平。

In recent years, with economic globalization becoming a dominant force, the trend towards the internationalization of higher education has also become more prevalent. Our Institute has been working hard to align itself with international standards and practices through forging strategic partnerships with internationally renowned tertiary institutions. We have established a variety of cooperation and exchange programmes with over 20 prestigious universities in the UK, USA, Australia and Portuguese-speaking countries, as well as Taiwan, Hong Kong and Mainland China. By drawing upon their experiences and academic strength, we have been able to enhance our own capabilities and win growing international recognition.

澳門回歸祖國後，理工學院堅持走以質量求生存，以特色謀發展的辦學道路，得到了社會的認可。例如，澳門回歸初期，學院的“家底”相當薄弱，每年要數次招生才能完成招生任務。經過全院師生員工的不斷努力，目前不僅形成了自己的辦學特色，而且在澳門和鄰近地區具有一定的影響力。其證據之一是：今年有一萬多名澳門和內地(超過重點大學錄取分數線)學生報讀，可以說理工成為了澳門高中畢業生的首選，但學院僅能錄取600多名。

Since Macao's return to the Motherland, we have steadfastly maintained our established strategy of development through pursuing quality and building upon our unique characteristics, a model for running schools that has gained growing recognition. For instance, in the early period after Macao's return, the Institute had been rather weak in its pedagogical profile and as a result, it had to organize recruitment activities several times a year in order to fulfill its enrollment targets. With the unremitting efforts of all MPI staff and students, MPI has made remarkable progress in recent years and has firmly established itself not only in Macao but also in the neighboring region. This is evidenced by the fact that a total of over 10,000 graduating secondary school students applied for admission to MPI in 2008 from Macao and mainland China (For entry into MPI, Mainland students need a current-year National University Entrance



Examination (NUEE) score above the cut-off line for admission to mainland key universities). We are justified in boasting of being at the top of the choice list for the majority of local high school graduates. However, with a view to ensuring that we are able to provide a first class educational experience with our available resources, we have kept our institute modestly-sized, accepting just a little over 600 new students this year.

展望新的學年，理工學院要繼續遵照特區政府和社會文化司施政方針的指引，借鑒國內外著名大學的辦學經驗，加強教師隊伍整體素質的建設，為學生營造良好的學習氛圍和條件，促進學生創新能力的培養，按照社會經濟發展的需要大力開展科研和職業技能培訓，增進對外交流合作，進一步提升學院的整體辦學實力和水準，培養更多優質人力資源。

Looking forward to a new academic year, we are determined to continue to build a first-class institution of higher learning in accordance with the guidelines established by the Macao SAR Government and the Secretariat for Social Affairs and Culture. We will continue to enhance the quality of our teaching and research through staff development and international exchange and cooperation, so as to create a good environment for our students to learn and develop their creative abilities; we will continue to provide professional training tailored to the specific needs of the community and thereby contributing to its sustainable development; in a word, we will spare no effort in contributing to the MSAR Government's priority policy of human resource development and its goal of building a prosperous society.



澳門理工學院院長

李向玉

President of Macao Polytechnic Institute

Lei Heong lok